الزِّيَارَةُ الْجَامِعَةُ الْكَبِيرَةُ

Az-Ziyārat-ul-Jāmiʿat-ul-Kabīrah

مَأْخُوذَةً مِنْ فَقِيهِ الصَّدُوقِ

entnommen aus dem Faqīh von Ṣadūq

مَوْعُودَةً فِي الثَّامِنَ عَشَرَ مِنْ أَيَّارَ سَنَةَ أَلْفَيْنِ وَثَمَانِيَ عَشْرَةَ
versprochen am 18. Mai des Jahres 2018

Muḥammad ibn Ismāʿīl Barmakī erzählte und sprach: Mūsā ibn ʿAbdillāh Nakhaʿī berichtete uns und sprach: „Ich sprach zu ʿAlī, Sohn von Muḥammad, Sohn von ʿAlī, Sohn von Mūsā, Sohn von Jaʿfar, Sohn von Muḥammad, Sohn von ʿAlī, Sohn von Ḥusain, Sohn von ʿAlī, Sohn von Abū Ṭālib (ʿa.): Lehre mich, o Sohn des Gesandten Gottes, ein eloquentes und vollkommenes Wort, das ich äußere, wenn ich bei einem von euch zu Besuch bin.

رَوَى مُحَمَّدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ الْبَرْمَكِيُّ قَالَ: حَدَّثَنَا مُوسَى بْنُ عَبْدِ اللَّهِ النَّخَعِيُّ قَالَ: قُلْتُ لِعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيِّ بْنِ مُوسَى بْنِ جَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ عَلِّمْنِي يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ قَوْلًا أَقُولُهُ بَلِيغاً كَامِلًا إِذَا زُرْتُ وَاحِداً مِنْكُمْ

Da sprach er: Wenn du an der Pforte eintrafst, dann halte an und bekunde die beiden Bekenntnisse, wobei du die Waschung[Ghusl] aufweist. Wenn du hiernach hineingingst und die Grabstätte sahst, dann halte an und sprich dreißigmal: Gott ist größer, Gott ist größer.[Allāhu akbar] Gehe dann ein Stück, wobei dir Ruhe und Gelassenheit obliegt und trete näher. Halte dann an und sprich dreißigmal: Gott ist größer. Nähere dich hierauf der Grabstätte und sprich vierzigmal: Gott ist größer. Bis zur Vervollständigung von hundert Größenbekundungen. Sprich hierauf:

فَقَالَ: إِذَا صِرْتَ إِلَى الْبَابِ فَقِفْ وَاشْهَدِ الشَّهَادَتَيْنِ وَأَنْتَ عَلَى غُسْلٍ، فَإِذَا دَخَلْتَ وَرَأَيْتَ الْقَبْرَ، فَقِفْ وَقُلْ: اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ ثَلَاثِينَ مَرَّةً، ثُمَّ امْشِ قَلِيلًا وَعَلَيْكَ السَّكِينَةَ، وَالْوَقَارَ، وَقَارِبْ بَيْنَ خُطَاكَ ثُمَّ قِفْ وَكَبِّرِ اللَّهَ ثَلَاثِينَ مَرَّةً، ثُمَّ ادْنُ مِنَ الْقَبْرِ، وَكَبِّرِ اللَّهَ أَرْبَعِينَ مَرَّةً تَمَامَ مِائَةِ تَكْبِيرَةٍ ثُمَّ قُلْ

Friede sei auf euch, ihr Angehörigen des Hauses des Prophetentums, Stätte der Botschaft, Tummelplatz der Engel, Unterkunft der Offenbarung, Kernstück der Barmherzigkeit, Aufbewahrer des Wissens, Endpunkt der Nachsichtigkeit, Ursprünge der Güte, Anführer der Nationen, Nächsten der Gnadenfüllen, Fundamente der Frommen, Säulen der Auserkorenen, Aufseher über die Dienerschaft, Stützpfeiler der Örtlichkeiten, Pforten zum Glauben, Treuhänder des Barmherzigen, Abkömmlinge der Propheten, Auserlesene der Gesandten und Linie der Auswahl des Herrn der Welten und die Barmherzigkeit Gottes und Seine Segnungen.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَهْلَ بَيْتِ النُّبُوَّةِ وَمَوْضِعَ الرِّسَالَةِ وَمُخْتَلَفَ الْمَلَائِكَةِ وَمَهْبِطَ الْوَحْيِ وَمَعْدِنَ الرَّحْمَةِ وَخُزَّانَ الْعِلْمِ وَمُنْتَهَى الْحِلْمِ وَأُصُولَ الْكَرَمِ وَقَادَةَ الْأُمَمِ وَأَوْلِيَاءَ النِّعَمِ وَعَنَاصِرَ الْأَبْرَارِ

وَدَعَائِمَ الْأَخْيَارِ وَسَاسَةَ الْعِبَادِ وَأَرْكَانَ الْبِلَادِ وَأَبْوَابَ الْإِيمَانِ وَأُمَنَاءَ الرَّحْمَنِ وَسُلَالَةَ النَّبِيِّينَ وَصَفْوَةَ الْمُرْسَلِينَ وَعِتْرَةَ خِيرَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Friede sei auf den Imāmen der Rechtleitung, Leuchtern in der Dunkelheit, Kennzeichen der Gottesfurcht, Verständigen, Vernünftigen, Höhle der Lebewesen, Erben der Propheten, höchsten Beispiel, schönsten Aufruf und Gottes Beweisen für die Bewohner des Diesseits und Jenseits und Frühzeit und die Barmherzigkeit Gottes und Seine Segnungen.

السَّلَامُ عَلَى أَئِمَّةِ الْهُدَى وَمَصَابِيحِ الدُّجَى وَأَعْلَامِ التُّقَى وَذَوِي النُّهَى وَأُولِي الْحِجَى وَكَهْفِ الْوَرَى وَوَرَثَةِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمَثَلِ الْأَعْلَى وَالدَّعْوَةِ الْحُسْنَى وَحُجَجِ اللَّهِ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَالْأُولَى وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Friede sei auf den Plätzen der Erkenntnis Gottes, Wohnstätten der Segnungen Gottes, Kernstücken der Weisheit Gottes, Hütern des Geheimnisses Gottes, Trägern der Schrift Gottes, Bevollmächtigten des Propheten Gottes und Nachkommen des Gesandten Gottes, Gott segne ihn und seine Familie und die Barmherzigkeit Gottes und Seine Segnungen.

السَّلَامُ عَلَى مَجَالِّ مَعْرِفَةِ اللَّهِ وَمَسَاكِنِ بَرَكَةِ اللَّهِ وَمَعَادِنِ حِكْمَةِ اللَّهِ وَحَفَظَةِ سِرِّ اللَّهِ وَحَمَلَةِ كِتَابِ اللَّهِ وَأَوْصِيَاءِ نَبِيِّ اللَّهِ وَذُرِّيَّةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Friede sei auf den Rufern zu Gott, Wegweisern zum Wohlgefallen Gottes, Gefestigten in der Sache Gottes, Vollkommenen in der Liebe zu Gott, Aufrichtigen in der Einheit Gottes, Hervorbringenden des Befehls und Untersagung Gottes und Seinen geehrten Dienern, die Ihm im Sprechen nicht zuvorkommen und nach Seinem Befehl handeln[21:27] und die Barmherzigkeit Gottes und Seine Segnungen.

السَّلَامُ عَلَى الدُّعَاةِ إِلَى اللَّهِ وَالْأَدِلَّاءِ عَلَى مَرْضَاةِ اللَّهِ وَالْمُسْتَقِرِّينَ فِي أَمْرِ اللَّهِ وَالتَّامِّينَ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ وَالْمُخْلِصِينَ فِي تَوْحِيدِ اللَّهِ وَالْمُظْهِرِينَ لِأَمْرِ اللَّهِ وَنَهْيِهِ وَعِبَادِهِ الْمُكْرَمِينَ الَّذِينَ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Friede sei auf den rufenden Imāmen, rechtleitenden Führern, nahestehenden Herren, schirmenden Beschützern, Leuten der Ermahnung, Befehlshabern,[4:59] Verbliebenen Gottes, Seinen Auserwählten, Seiner Partei, Behältern Seines Wissens, Seinem Beweis, Seinem Pfad und Seinem Licht **(und seinem Beleg)** und die Barmherzigkeit Gottes und Seine Segnungen.

السَّلَامُ عَلَى الْأَئِمَّةِ الدُّعَاةِ وَالْقَادَةِ الْهُدَاةِ وَالسَّادَةِ الْوُلَاةِ وَالذَّادَةِ الْحُمَاةِ وَأَهْلِ الذِّكْرِ وَأُولِي الْأَمْرِ وَبَقِيَّةِ اللَّهِ وَخِيَرَتِهِ وَحِزْبِهِ وَعَيْبَةِ عِلْمِهِ وَحُجَّتِهِ وَصِرَاطِهِ وَنُورِهِ [وَبُرْهَانِهِ] وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Ich bezeuge, dass es außer Gott alleine, Der keinen Partner hat, keinen Gott gibt, sowie auch Gott Zeugnis über Sich selbst ablegte und die Engel Zeugnis über Ihn ablegten und ebenso jene von Seiner Schöpfung, die das Wissen besitzen: Es gibt keinen Gott außer Ihm, dem Würdevollen, dem Weisen[3:18] und ich bezeuge, dass Muḥammad Sein auserkorener Diener und auserwählter Gesandter ist, den Er mit der Rechtleitung und Religion der Wahrheit entsandte, um ihr die Oberhand über alle Religion zu verleihen, obgleich die Beigesellenden Abscheu hegten.[9:33]

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ كَمَا شَهِدَ اللَّهُ لِنَفْسِهِ وَشَهِدَتْ لَهُ مَلَائِكَتُهُ وَأُولُو الْعِلْمِ مِنْ خَلْقِهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبْدُهُ الْمُنْتَجَبُ وَرَسُولُهُ الْمُرْتَضَى أَرْسَلَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

Ich bezeuge, dass ihr die unterweisenden, rechtleitenden, geschützten, geehrten, nahestehenden, gottesfürchtigen, wahrhaftigen, auserwählten, Gott gehorsamen, Seinen Befehl einhaltenden, Seinen Willen erfüllenden und durch Seine Großzügigkeit erfolgreichen Imāme seid. Er zeichnete euch durch Sein Wissen aus, hob euch durch Sein Verborgenes hervor, erwählte euch durch Sein Geheimnis, zeichnete euch durch Seine Macht aus, würdigte euch durch Seine Leitung, hob euch durch Seinen Beweis hervor, versah euch mit Seinem Licht, stärkte euch durch Seinen Geist, erwählte euch als Nachfolger auf Seiner Erde, Beweise für Seine Schöpfung, Unterstützer Seiner Religion, Hüter Seines Geheimnisses, Aufbewahrer Seines Wissens, Lagerstätte Seiner Weisheit, Übersetzer Seiner Offenbarung, Säulen Seiner Einheit, Zeugen über Seine Schöpfung, Kennzeichen für Seine Dienerschaft, Leuchte für Seine Örtlichkeiten und als Wegweiser zu Seinem Pfad. Gott schützte euch vor Verfehlungen, ließ euch vor Versuchungen sicher sein, hielt euch von Unreinheit rein und entfernte von euch den Makel (euch Leuten des Hauses) und ließ euch in vollkommener Weise Reinheit zukommen.[33:33]

وَأَشْهَدُ أَنَّكُمُ الْأَئِمَّةُ الرَّاشِدُونَ الْمَهْدِيُّونَ الْمَعْصُومُونَ الْمُكَرَّمُونَ الْمُقَرَّبُونَ الْمُتَّقُونَ الصَّادِقُونَ الْمُصْطَفَوْنَ الْمُطِيعُونَ لِلَّهِ الْقَوَّامُونَ بِأَمْرِهِ الْعَامِلُونَ بِإِرَادَتِهِ الْفَائِزُونَ بِكَرَامَتِهِ اصْطَفَاكُمْ بِعِلْمِهِ وَارْتَضَاكُمْ لِغَيْبِهِ وَاخْتَارَكُمْ لِسِرِّهِ وَاجْتَبَاكُمْ بِقُدْرَتِهِ وَأَعَزَّكُمْ بِهُدَاهُ وَخَصَّكُمْ بِبُرْهَانِهِ وَانْتَجَبَكُمْ بِنُورِهِ وَأَيَّدَكُمْ بِرُوحِهِ وَرَضِيَكُمْ خُلَفَاءَ فِي أَرْضِهِ وَحُجَجاً عَلَى بَرِيَّتِهِ وَأَنْصَاراً لِدِينِهِ وَحَفَظَةً لِسِرِّهِ

وَخَزَنَةً لِعِلْمِهِ وَمُسْتَوْدَعاً لِحِكْمَتِهِ وَتَرَاجِمَةً لِوَحْيِهِ وَأَرْكَاناً لِتَوْحِيدِهِ وَشُهَدَاءَ عَلَى خَلْقِهِ وَأَعْلَاماً لِعِبَادِهِ وَمَنَاراً فِي بِلَادِهِ وَأَدِلَّاءَ عَلَى صِرَاطِهِ عَصَمَكُمُ اللَّهُ مِنَ الزَّلَلِ وَآمَنَكُمْ مِنَ الْفِتَنِ وَطَهَّرَكُمْ مِنَ الدَّنَسِ وَأَذْهَبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ [أَهْلَ الْبَيْتِ] وَطَهَّرَكُمْ تَطْهِيراً

So verherrlichtet ihr Seine Majestät, bekundetet Seine Großartigkeit, rühmtet Seine Großzügigkeit, verfielt Seinem Gedenken, befestigtet Seinen Bund, versichertet das Abkommen des Gehorsams zu Ihm, übtet euch Ihm gegenüber sowohl im Privaten als auch Öffentlichen in Aufrichtigkeit, rieft durch Weisheit und schöne Ermahnung[16:125] zu Seinem Weg auf, bemühtet euer Selbst für Sein Wohlgefallen, geduldetet euch Ihm zu Liebe dem gegenüber, was euch zustieß, hieltet das Gebet ein, entrichtetet die Abgabe,[5:55] gebotet das Gute, untersagtet das Verwerfliche, strengtet euch auf dem Wege Gottes an, bis ihr Seinen Ruf bekanntgabt, leistetet Aufklärung über das von Ihm als Pflicht auferlegte, hieltet die von Ihm festgelegten Grenzen ein, verbreitetet die Vorschriften, die aus Seinen Urteilen hervorgehen, pflegtet Sein Brauchtum, gelangtet darin zum Wohlgefallen von Ihm, unterwarft euch Seiner Entscheidung und bestätigtet jene von den Gesandten, die vorausgingen.

فَعَظَّمْتُمْ جَلَالَهُ وَأَكْبَرْتُمْ شَأْنَهُ وَمَجَّدْتُمْ كَرَمَهُ وَأَدْمَنْتُمْ ذِكْرَهُ وَوَكَّدْتُمْ مِيثَاقَهُ وَأَحْكَمْتُمْ عَقْدَ طَاعَتِهِ وَنَصَحْتُمْ لَهُ فِي السِّرِّ وَالْعَلَانِيَةِ وَدَعَوْتُمْ إِلَى سَبِيلِهِ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَبَذَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي مَرْضَاتِهِ وَصَبَرْتُمْ عَلَى مَا أَصَابَكُمْ فِي جَنْبِهِ وَأَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَأَمَرْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَيْتُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَجَاهَدْتُمْ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ حَتَّى أَعْلَنْتُمْ دَعْوَتَهُ وَبَيَّنْتُمْ فَرَائِضَهُ وَأَقَمْتُمْ حُدُودَهُ وَنَشَرْتُمْ شَرَائِعَ أَحْكَامِهِ وَسَنَنْتُمْ سُنَّتَهُ وَصِرْتُمْ فِي ذَلِكَ مِنْهُ إِلَى الرِّضَا وَسَلَّمْتُمْ لَهُ الْقَضَاءَ وَصَدَّقْتُمْ مِنْ رُسُلِهِ مَنْ مَضَى

Wer sich von euch abwendet, der ist abtrünnig, wer sich an euch bindet, der ist zugehörig und wer euch eures Rechtes beschneidet, der ist zugrunde gehend. Die Wahrheit ist mit euch, in euch, von euch und geht in eure Richtung und ihr seid ihre Angehörigen und ihr Kernstück und ihr seid im Besitz des Erbes der Propheten. Zu euch kehrt die Schöpfung zurück und euch obliegt ihre Abrechnung. Euch gehört die bündige Ansprache, bei euch sind die Zeichen[Āyāt] Gottes, in euch sind Seine Beschlüsse, bei euch sind Sein Licht und Beweis und in eure Richtung geht Seine Sache. Wer euch zu Nahestehenden[Walī] nahm, der hat sich Gott zum Nahestehenden genommen und wer sich euch zum Feind machte, der hat sich Gott zum Feind gemacht. Wer euch liebte, der hat Gott geliebt, wer euch hasste, der hat Gott gehasst und wer sich an euch festhielt, der hat sich an Gott festgehalten.

فَالرَّاغِبُ عَنْكُمْ مَارِقٌ وَاللَّازِمُ لَكُمْ لَاحِقٌ وَالْمُقَصِّرُ فِي حَقِّكُمْ زَاهِقٌ وَالْحَقُّ مَعَكُمْ وَفِيكُمْ وَمِنْكُمْ وَإِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ أَهْلُهُ وَمَعْدِنُهُ وَمِيرَاثُ النُّبُوَّةِ عِنْدَكُمْ وَإِيَابُ الْخَلْقِ إِلَيْكُمْ وَحِسَابُهُمْ عَلَيْكُمْ وَفَصْلُ الْخِطَابِ عِنْدَكُمْ وَآيَاتُ اللَّهِ لَدَيْكُمْ وَعَزَائِمُهُ فِيكُمْ وَنُورُهُ وَبُرْهَانُهُ عِنْدَكُمْ وَأَمْرُهُ إِلَيْكُمْ مَنْ وَالاكُمْ فَقَدْ وَالَى اللَّهَ وَمَنْ عَادَاكُمْ فَقَدْ عَادَى اللَّهَ وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ وَمَنِ اعْتَصَمَ بِكُمْ فَقَدِ اعْتَصَمَ بِاللَّهِ

Ihr seid der aufrechteste Weg, die Zeugen über die vergängliche Wohnstätte, die Fürsprecher der unvergänglichen Bleibe, die verbundene Barmherzigkeit, das behütete Zeichen, die bewahrte Sicherheit und die Pforte, durch die die Menschen auf die Probe gestellt werden. Wer zu euch kam, der fand Erlösung und wer nicht zu euch kam, der ging zugrunde. Zu Gott ruft ihr, auf Ihn weist ihr hin, an Ihn seid ihr gläubig, Ihm unterwerft ihr euch, auf Seinen Befehl handelt ihr, zu Seinem Pfad führt ihr und nach Seinem Wort urteilt ihr.

أَنْتُمُ الصِّرَاطُ الْأَقْوَمُ وَشُهَدَاءُ دَارِ الْفَنَاءِ وَشُفَعَاءُ دَارِ الْبَقَاءِ وَالرَّحْمَةُ الْمَوْصُولَةُ وَالْآيَةُ الْمَخْزُونَةُ وَالْأَمَانَةُ الْمَحْفُوظَةُ وَالْبَابُ الْمُبْتَلَى بِهِ النَّاسُ مَنْ أَتَاكُمْ نَجَا وَمَنْ لَمْ يَأْتِكُمْ هَلَكَ إِلَى اللَّهِ تَدْعُونَ وَعَلَيْهِ تَدُلُّونَ وَبِهِ تُؤْمِنُونَ وَلَهُ تُسَلِّمُونَ وَبِأَمْرِهِ تَعْمَلُونَ وَإِلَى سَبِيلِهِ تُرْشِدُونَ وَبِقَوْلِهِ تَحْكُمُونَ

Zum Glück gelangte jener, der sich euch zu Nahestehenden nahm und ins Verderben stürzte sich jener, der sich zu eurem Feind machte. Jener scheiterte, der euch verleugnete und jener ging verloren, der sich von euch trennte. Zum Erfolg gelangte jener, der sich an euch festhielt und in Sicherheit brachte sich jener, der zu euch flüchtete. Unversehrt blieb jener, der euch Glauben schenkte und geleitet wurde jener, der sich an euch klammerte. Wer euch folgte, dessen Herberge ist das Paradies und wer euch trotzte, dessen Herberge ist das Feuer. Wer euch verleugnete ist ungläubig, [Kāfir] wer euch bekriegte ist beigesellend[Mushrik] und wer euch zurückwies, der verweilt in der tiefsten Ebene der Hölle.

سَعِدَ مَنْ وَالاكُمْ وَهَلَكَ مَنْ عَادَاكُمْ وَخَابَ مَنْ جَحَدَكُمْ وَضَلَّ مَنْ فَارَقَكُمْ وَفَازَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكُمْ وَأَمِنَ مَنْ لَجَأَ إِلَيْكُمْ وَسَلِمَ مَنْ صَدَّقَكُمْ وَهُدِيَ مَنِ اعْتَصَمَ بِكُمْ مَنِ اتَّبَعَكُمْ فَالْجَنَّةُ مَأْوَاهُ وَمَنْ خَالَفَكُمْ فَالنَّارُ مَثْوَاهُ وَمَنْ جَحَدَكُمْ كَافِرٌ وَمَنْ حَارَبَكُمْ مُشْرِكٌ وَمَنْ رَدَّ عَلَيْكُمْ فِي أَسْفَلِ دَرْكٍ مِنَ الْجَحِيمِ

Ich bezeuge, dass dies für euch in dem vorausliegt, was vergangen war und für euch im Gang ist, was übrig blieb und dass eure Geister, euer Licht und euer Lehm eins sind. Gut und rein gingen sie aus sich hervor. Gott schuf euch als Lichter und ließ euch Seinen Thron umringen, bis Er uns durch euch Gnade erwies. So brachte Gott euch in Behausungen unter, für die Er Erlaubnis gab, dass man sie hochragen lässt und in denen Seinem Namen gedacht wird. Er machte unsere Gebete für euch und womit Er uns an Nähe zu euch austattete, zu einem Wohl für unsere Seelen, einer Reinigung für uns und einer Sühne für unsere Sünden. So waren wir bei Ihm als jene geachtet, die eure Vortrefflichkeit eingestehen und dafür bekannt, euch unseren Glauben zu schenken.

أَشْهَدُ أَنَّ هَذَا سَابِقٌ لَكُمْ فِيمَا مَضَى وَجَارٍ لَكُمْ فِيمَا بَقِيَ وَأَنَّ أَرْوَاحَكُمْ وَنُورَكُمْ وَطِينَتَكُمْ وَاحِدَةٌ طَابَتْ وَطَهُرَتْ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ خَلَقَكُمُ اللَّهُ أَنْوَاراً فَجَعَلَكُمْ بِعَرْشِهِ مُحْدِقِينَ حَتَّى مَنَّ عَلَيْنَا بِكُمْ فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوتٍ أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَجَعَلَ صَلَوَاتِنَا عَلَيْكُمْ وَمَا خَصَّنَا بِهِ مِنْ وَلَايَتِكُمْ طِيباً لِخَلْقِنَا وَطَهَارَةً لِأَنْفُسِنَا وَتَزْكِيَةً لَنَا وَكَفَّارَةً لِذُنُوبِنَا فَكُنَّا عِنْدَهُ مُسَلِّمِينَ بِفَضْلِكُمْ وَمَعْرُوفِينَ بِتَصْدِيقِنَا إِيَّاكُمْ

So brachte euch Gott in die geehrteste Stellung edler Leute, auf den erhabensten Platz Nahestehender und die höchsten Stufe von Aposteln, die von keinem zu erlangen ist, über der keiner steht, die keinem zuvor zuteilwurde und die kein Trachtender erreicht, bis weder ein nahestehender Engel übrig bleibt, noch ein entsandter Prophet, noch Wahrhaftiger, noch Märtyrer, noch Wissender, noch Unwissender, noch Niedriger, noch Vorzüglicher, noch frommer Gläubiger, noch übler Frevler, noch sturer Unterdrücker, noch auflehnerischer Satan, noch ein bezeugendes Geschöpf, außer dass sie die Herrlichkeit eurer Sache, eure gewaltige Wichtigkeit, eure große Bedeutsamkeit, Vollkommenheit eures Lichtes, Wahrhaftigkeit eurer Positionen, euren feststehenden Rang, eure ehrenhafte Stellung, eure Stufe bei Ihm, eure Würdigung von Ihm und euren herausragenden Platz bei Ihm erkannte. Mein Vater, meine Mutter, meine Angehörigen, mein Besitz und meine Familie seien für euch hergegeben.

فَبَلَغَ اللَّهُ بِكُمْ أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكَرَّمِينَ وَأَعْلَى مَنَازِلِ الْمُقَرَّبِينَ وَأَرْفَعَ دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِينَ حَيْثُ لَا يَلْحَقُهُ لَاحِقٌ وَلَا يَفُوقُهُ فَائِقٌ وَلَا يَسْبِقُهُ سَابِقٌ وَلَا يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكِهِ طَامِعٌ حَتَّى لَا يَبْقَى مَلَكٌ مُقَرَّبٌ وَلَا نَبِيٌّ مُرْسَلٌ وَلَا صِدِّيقٌ وَلَا شَهِيدٌ وَلَا عَالِمٌ وَلَا جَاهِلٌ وَلَا دَنِيٌّ وَلَا فَاضِلٌ وَلَا مُؤْمِنٌ صَالِحٌ وَلَا فَاجِرٌ طَالِحٌ وَلَا جَبَّارٌ عَنِيدٌ وَلَا شَيْطَانٌ مَرِيدٌ وَلَا خَلْقٌ فِيمَا بَيْنَ ذَلِكَ شَهِيدٌ إِلَّا عَرَّفَهُمْ جَلَالَةَ أَمْرِكُمْ وَعِظَمَ خَطَرِكُمْ وَكِبَرَ شَأْنِكُمْ وَتَمَامَ نُورِكُمْ وَصِدْقَ مَقَاعِدِكُمْ وَثَبَاتَ مَقَامِكُمْ

وَشَرَفَ مَحَلِّكُمْ وَمَنْزِلَتِكُمْ عِنْدَهُ وَكَرَامَتَكُمْ عَلَيْهِ وَخَاصَّتَكُمْ لَدَيْهِ وَقُرْبَ مَنْزِلَتِكُمْ مِنْهُ بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَأَهْلِي وَمَالِي وَأُسْرَتِي

Ich beschwöre Gott und euch als Zeugen, dass ich gläubig[Muʾmin] an euch und an das bin, woran ihr glaubtet, ungläubig[Kāfir] an euren Feind und an das bin, woran ihr ungläubig wart, eurer Bedeutung und dem Irrtum von jenem bewusst, der euch widersprach, jenen nahestehend, die eure Nahestehenden[Walī] sind, jene hassend und ihnen feindselig, die eure Feinde sind, Friede für den, der mit euch Frieden schloss und Krieg mit dem, der gegen euch Krieg führte, als Wahr erachtend, was ihr als Wahr erachtetet, als Falsch erachtend, was ihr als Falsch erachtetet, euch gehorchend, euer Recht zur Kenntnis nehmend, euren Vorzug eingestehend, euer Wissen tragend, bei euch Schutz suchend, euch bekennend, an die Rückkehr zu euch glaubend, eure Rückkehr bestätigend, eure Sache erwartend, mit eurer Übermacht[Dawlah] rechnend.

أُشْهِدُ اللَّهَ وَأُشْهِدُكُمْ أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُمْ وَبِمَا آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرٌ بِعَدُوِّكُمْ وَبِمَا كَفَرْتُمْ بِهِ مُسْتَبْصِرٌ بِشَأْنِكُمْ وَبِضَلَالَةِ مَنْ خَالَفَكُمْ مُوَالٍ لَكُمْ وَلِأَوْلِيَائِكُمْ مُبْغِضٌ لِأَعْدَائِكُمْ وَمُعَادٍ لَهُمْ سِلْمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمْ وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ مُحَقِّقٌ لِمَا حَقَّقْتُمْ مُبْطِلٌ لِمَا أَبْطَلْتُمْ مُطِيعٌ لَكُمْ عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ مُقِرٌّ بِفَضْلِكُمْ مُحْتَمِلٌ لِعِلْمِكُمْ مُحْتَجِبٌ بِذِمَّتِكُمْ مُعْتَرِفٌ بِكُمْ وَمُؤْمِنٌ بِإِيَابِكُمْ مُصَدِّقٌ بِرَجْعَتِكُمْ مُنْتَظِرٌ لِأَمْرِكُمْ مُرْتَقِبٌ لِدَوْلَتِكُمْ

Euer Wort akzeptierend, nach eurem Befehl handelnd, Schutz bei euch nehmend, euch besuchend, durch eure Grabstätten Zuflucht ersuchend, bei Gott Fürsprache durch euch erbittend, sich Ihm durch euch nähernd, euch in all meinen Lagen und Angelegenheiten vor mein Begehren, meine Wünsche und meinen Willen stellend, gläubig an euer Geheimes und Offenkundiges, euren Anwesenden und Verborgenen, euren Ersten und Letzten, darin alles in eure Hände legend, sich mit euch ergebend, mein Herz in Frieden zu euch verweilend, meine Ansicht euch folgend und mein Beistand für euch bereitstellend, bis dann Gott durch euch Seine Religion belebt, euch in den von Ihm vorgesehenen Tagen zurückbringt, euch für die Sache Seiner Gerechtigkeit in Erscheinung treten lässt und euch auf Seiner Erde bemächtigt.

آخِذٌ بِقَوْلِكُمْ عَامِلٌ بِأَمْرِكُمْ مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ زَائِرٌ لَكُمْ لَائِذٌ عَائِذٌ بِقُبُورِكُمْ مُسْتَشْفِعٌ إِلَى اللَّهِ عز وجل.بِكُمْ وَمُتَقَرِّبٌ بِكُمْ إِلَيْهِ وَمُقَدِّمُكُمْ أَمَامَ طَلِبَتِي وَحَوَائِجِي وَإِرَادَتِي فِي كُلِّ أَحْوَالِي وَأُمُورِي مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَعَلَانِيَتِكُمْ وَشَاهِدِكُمْ وَغَائِبِكُمْ وَأَوَّلِكُمْ وَآخِرِكُمْ وَمُفَوِّضٌ فِي ذَلِكَ كُلِّهِ إِلَيْكُمْ وَمُسَلِّمٌ فِيهِ مَعَكُمْ وَقَلْبِي لَكُمْ سِلْمٌ وَرَأْيِي لَكُمْ تَبَعٌ وَنُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ حَتَّى يُحْيِيَ اللَّهُ دِينَهُ بِكُمْ وَيَرُدَّكُمْ فِي أَيَّامِهِ وَيُظْهِرَكُمْ لِعَدْلِهِ وَيُمَكِّنَكُمْ فِي أَرْضِهِ

Mit euch, mit euch, nicht mit einem anderen als euch **(eurem Feind)**. Ich glaubte an euch, begab mich genauso in die Nähe zu eurem Letzten, wie ich mich in die Nähe zu eurem Ersten begab, nahm bei Gott Abstand von euren Feinden und vom Götzen[Jibt] und Übertreter[Tāghūt] sowie von den Satanen und ihrer Partei,[Ḥizb] die euch Unrecht tun, euer Recht leugnen, sich aus der Nähe[Wilāyah] zu euch entfernen, euch euer Erbe entreißen, Zweifel an euch hegen und von euch entgleisen und von jedem Vertrauten[9:16] anstelle von euch, von jedem, dem außer euch gehorcht wird, sowie von den Imāmen, die zum Feuer rufen.[28:41]

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ لَا مَعَ غَيْرِكُمْ [عَبِدُؤِكُمْ] آمَنْتُ بِكُمْ وَتَوَلَّيْتُ آخِرَكُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوَّلَكُمْ وَبَرِئْتُ إِلَى اللَّهِ عز وجل.مِنْ أَعْدَائِكُمْ وَمِنَ الْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَالشَّيَاطِينِ وَحِزْبِهِمُ الظَّالِمِينَ لَكُمْ الْجَاحِدِينَ لِحَقِّكُمْ وَالْمَارِقِينَ مِنْ وَلَايَتِكُمْ وَالْغَاصِبِينَ لِإِرْثِكُمْ الشَّاكِّينَ فِيكُمْ الْمُنْحَرِفِينَ عَنْكُمْ وَمِنْ كُلِّ وَلِيجَةٍ دُونَكُمْ وَكُلِّ مُطَاعٍ سِوَاكُمْ وَمِنَ الْأَئِمَّةِ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ

Gott festige mich immer, solange ich am Leben bin, in der Nähe und Liebe zu euch und auf eurer Religion und lasse es mich gelingen, euch Gehorsam zu leisten. Möge Er mich mit eurer Fürsprache segnen und mich zu den Herausragenden eurer Nahestehenden machen, die das befolgen, wozu ihr riefet. Möge Er mich zu jenen reihen, die euren Schritten nachgehen, euren Weg einschlagen, sich durch eure Führung leiten lassen, unter eurer Schar versammelt werden, bei eurer Rückkehr wiedererscheinen, unter eurer Übermacht[Dawlah] zu Ermächtigung gelangen, in eurem Wohl Ehrung empfangen, in euren Tagen Befugnis erhalten und durch euren Anblick morgen Augentrost erfahren.

فَثَبَّتَنِي اللَّهُ أَبَداً مَا حَيِيتُ عَلَى مُوَالاتِكُمْ وَمَحَبَّتِكُمْ وَدِينِكُمْ وَوَفَّقَنِي لِطَاعَتِكُمْ وَرَزَقَنِي شَفَاعَتَكُمْ وَجَعَلَنِي مِنْ خِيَارِ مَوَالِيكُمُ التَّابِعِينَ لِمَا دَعَوْتُمْ إِلَيْهِ وَجَعَلَنِي مِمَّنْ يَقْتَصُّ آثَارَكُمْ وَيَسْلُكُ سَبِيلَكُمْ وَيَهْتَدِي بِهُدَاكُمْ وَيُحْشَرُ فِي زُمْرَتِكُمْ وَيَكُرُّ فِي رَجْعَتِكُمْ وَيُمَلَّكُ فِي دَوْلَتِكُمْ وَيُشَرَّفُ فِي عَافِيَتِكُمْ وَيُمَكَّنُ فِي أَيَّامِكُمْ وَتَقَرُّ عَيْنُهُ غَداً بِرُؤْيَتِكُمْ

Mein Vater, meine Mutter, ich selbst, meine Angehörigen und mein Besitz seien für euch hergegeben. Wem der Sinn nach Gott stand, der begann mit euch, wer Ihn zum Einen erklärte, der nahm von euch an, wer Ihn zum Ziel hatte, der wandte sich durch euch zu. O mir am nächsten Stehende,[Mawlā] eure Tugenden sind für mich unzählbar und euch gebührend zu lobpreisen und eure Bedeutsamkeit zu beschreiben, bleibt mir unerreichbar. Ihr seid das Licht der Auserwählten, Führer der Rechtschaffenen und die Beweise des Bezwingers. Durch euch öffnete Gott und durch euch versiegelt Er. Durch euch lässt Er den Regen herabkommen[42:28] und durch euch hindert Er den Himmel daran, auf die Erde zu fallen, außer mit Seiner Erlaubnis[22:65] und durch euch gewährt Er ihnen Verschnauf und durch euch enthüllt Er den Schaden.

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي مَنْ أَرَادَ اللَّهَ بَدَأَ بِكُمْ وَمَنْ وَحَّدَهُ قَبِلَ عَنْكُمْ وَمَنْ قَصَدَهُ تَوَجَّهَ بِكُمْ مَوَالِيَّ لَا أُحْصِي ثَنَاءَكُمْ وَلَا أَبْلُغُ مِنَ الْمَدْحِ كُنْهَكُمْ وَمِنَ الْوَصْفِ قَدْرَكُمْ وَأَنْتُمْ نُورُ الْأَخْيَارِ وَهُدَاةُ الْأَبْرَارِ وَحُجَجُ الْجَبَّارِ بِكُمْ فَتَحَ اللَّهُ وَبِكُمْ يَخْتِمُ وَبِكُمْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَبِكُمْ يُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ وَبِكُمْ يُنَفِّسُ الْهَمَّ وَيَكْشِفُ الضُّرَّ

Bei euch ist das, womit Seine Boten herabkamen und Seine Engel herniederfuhren. Zu eurem Großvater wurde der vertrauenswürdige Geist entsandt – **und sollte der Befehlshaber der Gläubigen (ʿa.) besucht werden, so sprich: Zu deinem Bruder wurde der vertrauenswürdige Geist entsandt –** Gott ließ euch zukommen, was Er keinem von den Welten zukommen ließ. Jeder Hochgeborene neigte sein Haupt zu eurer Ehre und jeder Hochmütige unterwarf sich dem Gehorsam zu euch. Jeder Bezwinger unterlag eurer Vortrefflichkeit und ein jedes Ding demütigte sich vor euch. Die Erde erstrahlte durch euer Licht und die Erfolgreichen obsiegten durch die Nähe zu euch. Durch euch erlangt man das Wohlgefallen und auf jenem, der die Nähe zu euch verleugnete, lastet der Zorn des Erbarmers.

وَعِنْدَكُمْ مَا نَزَلَتْ بِهِ رُسُلُهُ وَهَبَطَتْ بِهِ مَلَائِكَتُهُ وَإِلَى جَدِّكُمْ بُعِثَ الرُّوحُ الْأَمِينُ – وَإِنْ كَانَتِ الزِّيَارَةُ لِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عليه السلام – فَقُلْ: وَإِلَى أَخِيكَ بُعِثَ الرُّوحُ الْأَمِينُ آتَاكُمُ اللَّهُ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَداً مِنَ الْعَالَمِينَ طَأْطَأَ كُلُّ شَرِيفٍ لِشَرَفِكُمْ وَبَخَعَ كُلُّ مُتَكَبِّرٍ لِطَاعَتِكُمْ وَخَضَعَ كُلُّ جَبَّارٍ لِفَضْلِكُمْ وَذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِكُمْ وَفَازَ الْفَائِزُونَ بِوَلَايَتِكُمْ بِكُمْ يُسْلَكُ إِلَى الرِّضْوَانِ وَعَلَى مَنْ جَحَدَ وَلَايَتَكُمْ غَضَبُ الرَّحْمَنِ

Mein Vater, meine Mutter, ich selbst, meine Angehörigen und mein Besitz seien für euch hergegeben. Das Gedenken an euch ist unter den Gedenkenden, eure Namen unter den Namen, eure Leiber unter den Leibern, eure Geister unter den Geistern, euer Selbst unter dem Selbst, eure Spuren unter den Spuren und eure Grabstätten unter den Grabstätten.

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي ذِكْرُكُمْ فِي الذَّاكِرِينَ وَأَسْمَاؤُكُمْ فِي الْأَسْمَاءِ وَأَجْسَادُكُمْ فِي الْأَجْسَادِ وَأَرْوَاحُكُمْ فِي الْأَرْوَاحِ وَأَنْفُسُكُمْ فِي النُّفُوسِ وَآثَارُكُمْ فِي الْآثَارِ وَقُبُورُكُمْ فِي الْقُبُورِ

Wie süßlich sind eure Namen, wie ehrenhaft ihr selbst, wie bedeutend eure Sache, wie entscheidend eure Wichtigkeit und wie erfüllend euer Bund. Euer Wort ist Licht, eure Sache ist rechtens, euer Gebot ist Gottesfurcht, euer Werk ist das Gute, euer Brauchtum ist Güte, euer Wesen ist Großzügigkeit, eure Sache ist die Wahrheit, Ehrlichkeit und Sanftmut, eure Aussage ist ein Urteil und unausweichlich, eure Ansicht ist Wissen, Ausharrung und Entschlossenheit. Erwähnte man das Gute, wart ihr sein Vorreiter, seine Wurzel, sein Zweig, sein Kernstück, seine Herberge und sein Endpunkt.

مَا أَحْلَى أَسْمَاءَكُمْ وَأَكْرَمَ أَنْفُسَكُمْ وَأَعْظَمَ شَأْنَكُمْ وَأَجَلَّ خَطَرَكُمْ وَأَوْفَى عَهْدَكُمْ كَلَامُكُمْ نُورٌ وَأَمْرُكُمْ رُشْدٌ وَوَصِيَّتُكُمُ التَّقْوَى وَفِعْلُكُمُ الْخَيْرُ وَعَادَتُكُمُ الْإِحْسَانُ وَسَجِيَّتُكُمُ الْكَرَمُ وَشَأْنُكُمُ الْحَقُّ وَالصِّدْقُ وَالرِّفْقُ وَقَوْلُكُمْ حُكْمٌ وَحَتْمٌ وَرَأْيُكُمْ عِلْمٌ وَحِلْمٌ وَحَزْمٌ إِنْ ذُكِرَ الْخَيْرُ كُنْتُمْ أَوَّلَهُ وَأَصْلَهُ وَفَرْعَهُ وَمَعْدِنَهُ وَمَأْوَاهُ وَمُنْتَهَاهُ

Mein Vater, meine Mutter und ich selbst seien für euch hergegeben, wie soll ich eure Tugenden zu beschreiben vermögen und euer schönes Ausharren erfassen? Durch euch führte uns Gott aus der Demütigung hinaus und befreite uns aus den Fängen der Entbehrungen und rettete uns vom Rande der Gruben des Verderbens und vor dem Feuer.

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي كَيْفَ أَصِفُ حُسْنَ ثَنَائِكُمْ وَأُحْصِي جَمِيلَ بَلَائِكُمْ وَبِكُمْ أَخْرَجَنَا اللَّهُ مِنَ الذُّلِّ وَفَرَّجَ عَنَّا غَمَرَاتِ الْكُرُوبِ وَأَنْقَذَنَا مِنْ شَفَا جُرُفِ الْهَلَكَاتِ وَمِنَ النَّارِ

Mein Vater, meine Mutter und ich selbst seien für euch hergegeben. Gott lehrte uns durch die Nähe zu euch die Grundzüge unserer Religion und brachte das in einen guten Zustand, was sich von unserer Welt verschlechterte. Durch die Nähe zu euch gelangte das Wort zur Vollkommenheit, die Gnade zur Mehrung an Herrlichkeit und die Spaltung zur Verbundenheit und durch die Nähe zu euch findet der als Pflicht festgelegte Gehorsam Akzepanz. Euch gehören die festgelegte Liebe,[42:23] die hohen Stufen, der gepriesene Platz, die bei Gott bekannte Stellung, große Bedeutung, hoher Rang und die akzeptierte Fürsprache: Unser Herr, wir sind an das gläubig geworden, was Du herabsandtest und dem Gesandten gefolgt, so schreibe uns mit den Bezeugenden auf.[3:53] Unser Herr, lasse unsere Herzen nicht abweichen, nachdem Du uns geleitetest und schenke uns eine Gnade von Dir, Du bist der Gewährende.[3:8] Preis sei unserem Herrn, das Versprechen unseres Herrn ist eingelöst.[17:108]

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي بِمُوَالَاتِكُمْ عَلَّمَنَا اللَّهُ مَعَالِمَ دِينِنَا وَأَصْلَحَ مَا كَانَ فَسَدَ مِنْ دُنْيَانَا وَبِمُوَالَاتِكُمْ تَمَّتِ الْكَلِمَةُ وَعَظُمَتِ النِّعْمَةُ وَائْتَلَفَتِ الْفُرْقَةُ وَبِمُوَالَاتِكُمْ تُقْبَلُ الطَّاعَةُ الْمُفْتَرَضَةُ وَلَكُمُ الْمَوَدَّةُ الْوَاجِبَةُ وَالدَّرَجَاتُ الرَّفِيعَةُ وَالْمَقَامُ الْمَحْمُودُ وَالْمَقَامُ الْمَعْلُومُ عِنْدَ اللَّهِ عز وجل.وَالْجَاهُ الْعَظِيمُ وَالشَّأْنُ الْكَبِيرُ وَالشَّفَاعَةُ الْمَقْبُولَةُ رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَ هَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا

O Nahestehender Gottes, zwischen Gott und mir stehen Sünden, die nichts tilgt, außer euer Wohlgefallen, beim Recht von Dem, Der euch Sein Geheimnis anvertraute, euch zur Aufsicht über die Sache Seiner Schöpfung machte und den Gehorsam zu euch mit dem Gehorsam zu Sich verknüpfte, wenn ihr mir meine Sünden erließet und zu meinen Fürsprechern wurdet, will ich euch gehorsam sein. Wer euch gehorchte, der hat Gott gehorcht,[4:80] wer euch ungehorsam war, der ist Gott ungehorsam gewesen, wer euch liebte, der hat Gott geliebt und wer euch hasste, der hat Gott gehasst.

يَا وَلِيَّ اللَّهِ إِنَّ بَيْنِي وَبَيْنَ اللَّهِ عز وجل ذُنُوباً لَا يَأْتِي عَلَيْهَا إِلَّا رِضَاكُمْ فَبِحَقِّ مَنِ ائْتَمَنَكُمْ عَلَى سِرِّهِ وَاسْتَرْعَاكُمْ أَمْرَ خَلْقِهِ وَقَرَنَ طَاعَتَكُمْ بِطَاعَتِهِ لَمَّا اسْتَوْهَبْتُمْ ذُنُوبِي وَكُنْتُمْ شُفَعَائِي فَإِنِّي لَكُمْ مُطِيعٌ مَنْ أَطَاعَكُمْ فَقَدْ أَطَاعَ اللهَ وَمَنْ عَصَاكُمْ فَقَدْ عَصَى اللَّهَ وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ

Gott, fände ich Fürsprecher, die Dir näher ständen, als Muḥammad und die Leute seines Hauses, die auserkorenen und tugendhaften Imāme, würde ich diese zu meinen Fürsprechern nehmen, so ersuche ich Dich bei ihrem Recht, dass Du dir ihnen gegenüber auferlegtest, mich Teil der Schar jener sein zu lassen, die Kenntnis[Maʿrifah] über sie und ihr Recht aufweisen und der Schar jener, denen sich durch ihre Fürsprache erbarmt wird, Du bist der Barmherzigste der sich Erbarmenden, Gott segne Muḥammad und seine (reine) Familie und lasse diesen reichlich Frieden zukommen, Gott ist uns zu Genüge, der beste Betraute.“

اللَّهُمَّ إِنِّي لَوْ وَجَدْتُ شُفَعَاءَ أَقْرَبَ إِلَيْكَ مِنْ مُحَمَّدٍ وَأَهْلِ بَيْتِهِ الْأَخْيَارِ الْأَئِمَّةِ الْأَبْرَارِ لَجَعَلْتُهُمْ شُفَعَائِي فَبِحَقِّهِمُ الَّذِي أَوْجَبْتَ لَهُمْ عَلَيْكَ أَسْأَلُكَ أَنْ تُدْخِلَنِي فِي جُمْلَةِ الْعَارِفِينَ بِهِمْ وَبِحَقِّهِمْ وَفِي زُمْرَةِ الْمَرْحُومِينَ بِشَفَاعَتِهِمْ إِنَّكَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ [الطَّاهِرِينَ] وَسَلَّمَ تَسْلِيماً كَثِيراً وَحَسْبُنَا اللهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ